

Porównanie tłumaczeń Izajasza 34:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jej wybitni? Nie będzie się tam obwoływać królestwa, wszyscy jej książęta będą niczym.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jej wpływowe rody? Nikt już tam nie obwoła królestwa, książęta więc będą niczym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wezwą jej szlachtę na królestwo, ale nie będzie tam żadnego, a wszyscy jej książęta obrócą się wniwecz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szlachty jej na królestwo wzywać będą, ale nie będzie tam żadnego; bo wszyscy książęta jej wniwecz się obrócą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szlachcicy jego tam nie będą, króla raczej wołać będą, a wszystkie książęta jego wniwecz się obrócą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kozły się w nim zadomowią. Nie będzie jego dostojników ani królestwa tam nie obwołają, wszyscy jego książęta będą niczym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Fauny będą tam mieszkać, nie będzie tam dostojnych narodów, królestwa nie będzie się obwoływać, a wszyscy jego książęta będą niczym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będzie jej dostojników, nie ogłoszą tam królestwa. Wszyscy jej książęta będą niczym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Upiory szaleć tam będą, zabraknie dostojników, nie obwołają tam królestwa, nastąpi kres wszystkich jego książąt.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(Upiory hasać tam będą, nie będzie już) jego szlachetnie urodzonych! Już się tam nie będzie ogłaszać królestwa, nastąpi kres dla wszystkich jego książąt.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Його володарів не буде. Бо його царі і його володарі і його вельможі будуть на вигублення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jej możni – tam ich nie będzie, aby ogłosić panowanie; gdyż wszyscy jej książęta staną się niczym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jej dostojnicy – nie ma tam żadnego, którego by powołano do królowania, a wszyscy jej książęta będą niczym.